

Exo

Chapter 34

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

כָּרְאִים เหมือน-แผ่นแรก H7223	אֲבָנִים หิน H0068	לְתָלָה แผ่น-ศิลา H3871	שְׁנַיִם สอง H8147	לְיָדָהּ สำหรับ-เจ้า H6458	פְּסוּלָה จงสกัด H4872	מִשֵּׁשׁ โมเสส H0413	אֶל- แก่ H3068	יְהוָה พระยาห์เวห์ H0559	וְאַחַר แล้ว-ตรัส H0559	1	
אֲשֶׁר ที่ H7223	הָרָאשִׁים แรก H3871	תְּלָתָה แผ่น-ศิลา H1961	עַל- บน H1961	וְהָיָה อยู่ H1697	אֲשֶׁר ที่ H1697	יְהוָה ถ้อยคำ H0853	אֶת- (ซึ่ง) H3871	תְּלָתָה แผ่น-ศิลา H3871	עַל- บน H3789	וְכַתְּבֵהּ แล้ว-เราจะจารึก H7665	
:שָׁבַרְתָּ เข้าทุบ-แตก H7665											

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า ๓ เจ้าจงสกัดแผ่นศิลาสองแผ่นเหมือนสองแผ่นแรก และเราจะจารึกบนแผ่นศิลาเหล่านี้คำต่าง ๆ ซึ่งอยู่ในแผ่นศิลาชุดแรกซึ่งเจ้าได้ทำแตกนั้น

לְ ต่อ-เรา H5324	וְנִצַּבְתָּ แล้ว-จงยืน H5514	סִינַי ซีนาย H2022	הָרָה ภูเขา H0413	אֶל- ยัง H1242	בְּבֹקֶר ใน-ตอนเช้า H5927	וְעָלִיתָ แล้ว-จงขึ้นมา H1242	לְבֹקֶר ในตอน-เช้า H1961	נֶכְוֶן พร้อม H1961	וְהָיָה แล้ว-จงเตรียม H1961	2
:הָרָה ภูเขา H2022										
שָׁבַרְתָּ ยอ H2022										
עַל- บน H8033										

และจงเตรียมตัวให้พร้อมในเวลาเช้าตรู่ และจงขึ้นมาในเวลาเช้าตรู่บนภูเขาซีนาย และจงแสดงตัวเองที่นั่นต่อเราในยอดภูเขานั้น

מַלְאָךְ ฝูงแกะ H6629	נִמְּ แม่ H1571	הָרָה ภูเขา H2022	בְּכָל- ใน-ทั่ว H3605	יָרָא ปรากฏ H7200	אֶל- อย่า H0408	אִישׁ ผู้ใด H0376	וְנָם- แล้ว-ยัง H1571	עִמָּךְ กับ-เจ้า H5927	יַעֲלֶה ขึ้นไป H3808	לְ- อย่า H0376	וְאִישׁ แล้ว-ผู้ใด H0376	3
:הָרָה นี้ H1931												
הָרָה ภูเขา H2022												
מִן- กับ H4136												
אֶל- ตรงข้าม H0413												
יָרָע ก็กลัว H0408												
אֶל- อย่า H1241												

และต้องไม่มีผู้ใดขึ้นมาอยู่กับเจ้า และต้องไม่ให้ผู้ใดถูกเห็นตลอดทั่วทั้งภูเขา และต้องไม่ให้ฝูงแพะแกะหรือฝูงวัวกินอยู่หน้าภูเขานั้นเลย

וַיַּעַל แล้ว-ขึ้นไป H5927	בְּבֹקֶר ใน-ตอนเช้า H1242	מִשֵּׁשׁ โมเสส H4872	וַיִּשָּׂא แล้ว-ตั้งขึ้นแต่เช้า H7925	כָּרְאִים เหมือน-แผ่นแรก H7223	אֲבָנִים หิน H0068	לְתָלָה แผ่น-ศิลา H3871	שְׁנַיִם สอง H8147	וְיָסַד แล้ว-สกัด H6458	8		
לְתָלָה แผ่น-ศิลา H3871	שְׁנַיִם สอง H8147	בְּיָדָהּ ใน-มือ-ของเขา H3027	וַיִּקַּח แล้ว-นำไป H3947	אֶת- แก่-เขา H0853	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	צַנְחָה ทรงบัญชา H6680	כְּאֲשֶׁר ตาม-ที่ H5514	סִינַי ซีนาย H2022	הָרָה ภูเขา H0413	אֶל- ยัง H0413	
:אֲבָנִים หิน H0068											

และท่านสกัดแผ่นศิลาสองแผ่นเหมือนสองแผ่นแรก และโมเสสลุกขึ้นแต่เช้าตรู่ และขึ้นไปบนภูเขาซีนาย ตามที่พระเยโฮวาห์ได้ทรงบัญชาท่าน และถือแผ่นศิลาสองแผ่นไว้ในมือของท่าน

:יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	בְּשֵׁם ใน-พระนาม H8034	וַיִּקְרָא แล้ว-ประกาศ H7121	שָׁמַיְמָ ที่นั่น H8033	עִמָּךְ กับ-เขา H3320	וַיִּתְּנָה แล้ว-ประกับขึ้น H6051	בְּעָנָן ใน-เมฆ H3068	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3381	וַיִּרְדּוּ แล้ว-เสด็จลงมา H3381	5
---	---	--	---	---	---	---	--	--	---

และพระเยโฮวาห์เสด็จลงมาในเมฆนั้น และทรงยืนอยู่กับท่านที่นั่น และทรงประกาศพระนามของพระเยโฮวาห์

אַל พระเจ้า H0410	הָיָה พระยาห์เวห์ H3068	הָיָה พระยาห์เวห์ H3068	אָרָא แล้ว-ประกาศ H7121	וַיִּרְא พระพักตร์-ของพระองค์ H6440	עַל- ต่อ	הָיָה พระยาห์เวห์ H3068	וַיַּעֲבֹד แล้ว-ผ่านไป	6
	וַאֲמַן แล้ว-ความจริง H0571	וְחַסְדָּךְ ความรักมั่นคง	וְרַב- แล้ว-อุดมด้วย	אֱפָיִם พระพิโรธ H0639	אָרָא ทรง-อดกลั้น H0750	וַיִּגְדַּל แล้ว-กรงู H2587	וְהוֹרָא ผู้ทรง-เมตตา H7349	

และพระเยโฮวาห์เสด็จผ่านไปข้างหน้าท่าน และทรงประกาศว่า ◻พระเยโฮวาห์ พระเยโฮวาห์พระเจ้า ทรงเมตตา และทรงกรงู ทรงอดกลั้นไว้นาน และบริบูรณ์ในความดีงามและความจริง

וַיִּקַּח แต่-ทรงปล่อย H5352	הָאָבָה แล้ว-บาป	עָשָׂה แล้ว-การละเมิด H6588	וַיַּחַ ความชั่ว H5771	נָשָׂא ทรงยกโทษ H5375	לְאָנָשִׁים แก่-คนนับพัน H0505	וְחַסְדָּךְ ความรักมั่นคง	וְנֶאֱמָר ทรงรักษาไว้ H5341	7		
עַל- บน	בְּרִיב ลูก-หลาน	בְּנֵי- ลูก-ของ	עַל- แล้ว-บน	בְּרִיב ลูก-หลาน	עַל- บน	אֶבְטָא ของ-บิดา H0001	וַיַּחַ ความชั่ว H5771	וְנָשָׂא ทรงลงโทษ H5352	וְהָיָה ให้พ้นโทษ H5352	לֹא ไม่ H3808
							וְיָשָׁב รุ่น-ที่สี่ H7256	עַל- แล้ว-บน	וְיָשָׁב รุ่น-ที่สาม H8029	

โดยทรงรักษาความเมตตาสำหรับคนนับเป็นพัน ๆ โดยโปรดยกโทษความชั่วช้า และการละเมิด และบาปเสีย และที่จะไม่ละเว้นการลงโทษแก่คนที่กระทำความผิด โดยเยียมเยียนความชั่วช้าของบิดาทิ้งหลายบนลูก ๆ และบนลูกหลาน จนถึงสามสี่ชั่วอายุคน◻

וַיִּשְׁמַע แล้ว-ทราบ H7812	אֶת- แล้ว-กราบนมัสการ H0776	וְיָקַד แล้ว-ก้มลง H6915	מִשָּׁעַ โมเสส H4872	וְהוֹמַר แล้ว-รับ	8
---	---	--	--	----------------------	---

และโมเสสก็รับ และก้มศีรษะของตนลงสู่พื้นดิน และนมัสการ

וַיִּרְא องค์พระผู้เป็นเจ้า H0136	בְּיַד- ใน-สายพระเนตร-ของพระองค์	וְהָיָה ความชอบพระทัย H2580	וְיָרָא ข้าพระองค์ได้พบ H4672	וְנָח ขอ H4994	אֶת- ถ้า	וַיִּאמַר แล้ว-กล่าว H0559	9		
וְהָיָה แล้ว-ทรงอภัย H5545	וְהָיָה เขา-เป็น H1931	וְהָיָה คอแข็ง H6203	עַל- ดีอัน H7186	עַל- ชนชาติ	כִּי- เพราะ	בְּקִרְבָּנוֹ ท่ามกลาง-พวกเรา H7130	וְיָרָא องค์พระผู้เป็นเจ้า H0136	וְנָח ขอ H4994	וְהָיָה ขอ-เสด็จ H3212
			וַיִּשְׁמַע แล้ว-ทรงรับเป็นมรดก-ของพระองค์ H5157	וְיָרָא แล้ว-บาป-ของเรา	וְנָח ความชั่ว-ของเรา H5771				

และท่านทูลว่า ◻ถ้าบัดนี้ข้าพระองค์ได้พบพระกรงูในสายพระเนตรของพระองค์ โอ ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า ขอองค์พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ขอร้องพระองค์ โปรดเสด็จไปท่ามกลางพวกข้าพระองค์ เพราะพวกเขาเป็นชนชาติที่คอแข็ง และขอโปรดยกโทษความชั่วช้าของพวกข้าพระองค์และบาปของพวกข้าพระองค์ และโปรดรับพวกข้าพระองค์เป็นมรดกของพระองค์เถิด◻

נְלֹאֲנָה	אֲשֶׁר	עָמְדָה	כָּל־	נִגְדָה	בְּרִית	כָּתַבְתָּ	אֲנֹכִי	הִנֵּנִי	וְאִמְרוּ	10
สิ่งมหัศจรรย์	เราจะทำ	ประชากร-ของเจ้า	ทุก	ต่อหน้า	พันธสัญญา	กำลัง-ทำ	เรา	ดูเถิด	แล้ว-ตรัส	
H6381			H3605	H5048	H1285	H3772	H0595	H2009	H0559	

אֲשֶׁר	עָמְדָה	כָּל־	וְאִמְרוּ	הִנֵּנִי	בְּכָל־	הָאָרֶץ	בְּכָל־	וְנִבְרָא	לֹא־	אֲשֶׁר
ที่	ประชาชน	ทุก-คน	แล้ว-จะเห็น	ชนชาติ	แล้ว-ใน-ทุก	แผ่นดิน	ใน-ทั่ว	ถูกสร้างขึ้น	ไม่เคย	ที่
		H3605	H7200		H3605	H0776	H3605		H3808	

אֲנִי	אֲשֶׁר	הָאֵל	נִבְרָא	כִּי־	יְהוָה	מִפְעֻל	אֶת־	בְּקֶרְבִּי	הָאֵל
เรา	ที่	มัน-เป็น	นำทรงขาม	เพราะ	พระยาห์เวห์	พระราชกิจ-ของ	(ซึ่ง)	ท่ามกลาง-เขา	เจ้า
H0589		H1931	H3372		H3068	H4639	H0853	H7130	

: עָמְדָה אֲשֶׁר
กับ-เจ้า กำลัง-ทำ

และพระองค์ตรัสว่า ๑ ดูเถิด เราทำพันธสัญญาไว้ ต่อหน้าประชากรของเจ้าทุกคนเราจะทำการมหัศจรรย์ต่าง ๆ ซึ่งไม่เคยกระทำทั่วแผ่นดินโลกหรือในประชาชาติใด ๆ และประชากรทั้งสี่ซึ่งเจ้าอยู่ท่ามกลางนั้น จะเห็นกิจการของพระเยโฮวาห์ เพราะสิ่งที่เราจะกระทำต่อเจ้านั้นจะเป็นสิ่งที่น่าเกรงกลัวยิ่งนัก

מִפְעֻל	אֲשֶׁר	הָאֵל	נִבְרָא	כִּי־	יְהוָה	מִפְעֻל	אֶת־	בְּקֶרְבִּי	הָאֵל	11
จาก-ข้างหน้า-เจ้า	กำลัง-ขับไล่	ดูเถิด-เรา	วันนี้	บัดนี้	บาบยา-เจ้า	เรา	สิ่ง-ที่	(ซึ่ง)	สำหรับ-เจ้า	จงรักภักดี
H6440	H1644	H2009	H3117	H6680	H0595		H0853		H8104	

אֲשֶׁר	הָאֵל	נִבְרָא	כִּי־	יְהוָה	מִפְעֻל	אֶת־	בְּקֶרְבִּי	הָאֵל
แล้ว-ชาว-เยนุส	แล้ว-ชาว-อัสซีเรีย	แล้ว-ชาว-เปอร์เซีย	แล้ว-ชาว-อียิปต์	แล้ว-ชาว-คานาอัน	แล้ว-ชาว-อามอไรต์	(ซึ่ง)		
H2983	H2340	H6522	H2850		H0567	H0853		

เจ้าจงถือตามสิ่งซึ่งเราบัญชาเจ้าในวันนี้ ดูเถิด เราขับไล่คนอามอไรต์ และคนคานาอัน และคนอียิปต์ และคนเปอร์เซีย และคนอัสซีเรีย และคนเยนุส ไปให้พ้นหน้าเจ้า

בָּא	הָאֵל	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לְיָשֻׁב	בְּרִית	תַּכְתֵּב	אֶת־	לְךָ	הַשְּׂמָרָה	12
เข้าไป	เจ้า	ที่	แผ่นดิน	กับ-ผู้อาศัย	พันธสัญญา	จะทำ-พันธสัญญา	เกรงว่า	ตัว-เจ้า	จงระวัง	
H0935			H0776	H3427	H1285	H3772	H6435		H8104	

: אֶת־ הַשְּׂמָרָה
ท่ามกลาง-เจ้า กับเด็ก จะเป็น เกรงว่า ใน-นั้น
[H7130](#) [H4170](#) [H1961](#) [H6435](#)

จงเอาใจใส่ตัวเองให้ดี เกรงว่าเจ้าทำพันธสัญญากับชาวเมืองทั้งหลายแห่งแผ่นดินซึ่งเจ้าจะไปถึงนั้น เกรงว่าพันธสัญญานั้นเป็นบ่วงแร้วเด็กในท่ามกลางเจ้า

אֶת־	הַשְּׂמָרָה	מִצְבֹּת	אֶת־	הַשְּׂמָרָה	מִצְבֹּת	אֶת־	כִּי	
แล้ว-(ซึ่ง)	จงหัก-ทิ้ง	เสาศักดิ์สิทธิ์-ของเขา	แล้ว-(ซึ่ง)	จงทำลาย-ลง	แท่นบูชา-ของเขา	(ซึ่ง)	แต่	
H0853	H7665	H4676	H0853	H5422	H4196	H0853		

: אֶת־ הַשְּׂמָרָה
จงตัด-ลง เสาอาเซราห์-ของเขา
[H3772](#) [H0842](#)

แต่พวกเจ้าจงทำลายบรรดาแท่นบูชาของพวกเขา ทูบทำลายเสาศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายของพวกเขา และโค่นเหล่าเสารูปเคารพของพวกเขาลงเสีย

אֶל	יְהוָה	קָנָה	יְהוָה	כִּי	אָחֵךְ	לְאֵל	הַשְּׂמָרָה	לֹא	כִּי	14
พระเจ้า	พระนาม-ของพระองค์	หวงแหน	พระยาห์เวห์	เพราะ	อื่น	แก่-พระเจ้า	กราบไหว้	อย่า	เพราะ	
H0410	H8034	H7067	H3068		H0312	H0410	H7812	H3808		

: הָאֵל קָנָה
พระองค์-เป็น ผู้ทรง-หวงแหน
[H1931](#) [H7067](#)

ด้วยว่าเจ้าต้องไม่นมัสการพระอื่นเลย เพราะพระเยโฮวาห์ ผู้ทรงพระนามว่าหวงแหน เป็นพระเจ้าผู้ทรงหวงแหน

15
 แล้ว-ถวายเครื่องบูชา [H2076](#) พระ-ของ-เขา [H0430](#) หลัง [H2181](#) แล้ว-เล่นชู้ตาม [H0776](#) แผ่นดิน [H3427](#) กับ-ผู้อาศัย [H1285](#) พันธสัญญา [H3772](#) เจ้าจะ-ทำ [H6435](#) เกรงว่า

: จาก-เครื่องบูชา-ของเขา [H2077](#) แล้ว-เจ้าจะ-กิน [H0398](#) เจ้า [H7121](#) แล้ว-เชย [H0430](#) แก่-พระ-ของ-เขา

เกรงว่าเจ้าทำพันธสัญญากับชาวเมืองทั้งหลายแห่งแผ่นดินนั้น และพวกเขาไปเล่นชู้กับพระต่าง ๆ ของพวกเขา และถวายเครื่องสัตวบูชาแก่บรรดาพระ-ของพวกเขานั้น และคนหนึ่งเชยเจ้า และเจ้ากินจากเครื่องสัตวบูชาของเขา

16
 พระ-ของ-เธอ [H0430](#) ตาม-หลัง [H1323](#) ธิดา-ของเขา [H2181](#) แล้ว-จะ-เล่นชู้ [H1323](#) ให้-บุตรชาย-ของเจ้า [H3947](#) จาก-ธิดา-ของเขา [H1323](#) แล้ว-เจ้าจะ-รับ

: พระ-ของ-เธอ [H0430](#) ตาม-หลัง [H0853](#) บุตรชาย-ของเจ้า [H2181](#) (ซึ่ง) แล้ว-จะ-นำ-ให้-เล่นชู้

และเจ้ารับจากบุตรสาวทั้งหลายของพวกเขามาถึงบุตรชายทั้งหลายของเจ้า และบุตรสาวทั้งหลายของพวกเขานั้นไปเล่นชู้กับพระต่าง ๆ ของพวกเขา และทำให้บุตรชายทั้งหลายของเจ้าไปเล่นชู้กับพระต่าง ๆ ของพวกเขา

17
 แก่-เจ้า [H3808](#) ทำ [H0430](#) อย่า [H3808](#) รุปล้อ [H0430](#) พระ-

เจ้าต้องไม่ทำบรรดาอุปพระหลอมไว้สำหรับตัวเจ้าเอง

18
 เรา-บ้ชษา-เจ้า [H6680](#) ตาม-ที่ [H4682](#) ขนม-ป้ง-ไร่-เชื้อ [H0398](#) เจ้าจะ-กิน [H3117](#) วัน [H7651](#) จง-รัก-เขา-ไว้ [H8104](#) ขนม-ป้ง-ไร่-เชื้อ [H4682](#) เทศกาล [H2282](#) (ซึ่ง) [H0853](#)

: จาก-อียิปต์ [H4714](#) เจ้า-ออกมา [H3318](#) อาบิ [H0024](#) ใน-เดือน [H2320](#) เพราะ [H0024](#) อาบิ [H2320](#) เดือน [H2320](#) ใน-เวลาที่กำหนด [H4150](#)

เจ้าจงถือเทศกาลกินขนมป้งไร่เชื้อ เจ้าจงกินขนมป้งไร่เชื้อเจ็ดวันตามที่เราได้บัญชาเจ้าไว้แล้ว ตามเวลาที่กำหนดไว้ในเดือนอาบิ ด้วยว่าในเดือนอาบินั้นเจ้าได้ออกมาจากอียิปต์

19
 แล้ว-แกะ [H7716](#) วัว [H7794](#) ลูก-ห้วย [H2142](#) ที่-ตัว-ผู้ [H4735](#) ฟอง-สัตว์-ของ-เจ้า [H3605](#) แล้ว-ทุก [H3605](#) เป็น-ของ-เรา [H7358](#) ศรรักษ์ [H7358](#) ลูก-ห้วย [H3605](#) ทุก

ทั้งหมดที่ออกจากศรรักษ์ครั้งแรกเป็นของเรา และลูกห้วยทุกตัวในท่ามกลางฝูงสัตว์ของเจ้า ไม่ว่าจะเป็นของวัวหรือของแกะ ที่เป็นตัวผู้

20
 บุตร-ห้วย [H1060](#) ทุก [H3605](#) แล้ว-จง-หัก-คอ-มัน [H6202](#) ไถ่ [H6299](#) ไม่ [H3808](#) แล้ว-ถ้า [H7716](#) ด้วย-ลูก-แกะ [H6299](#) จง-ไถ่ [H2543](#) แล้ว-ลูก-ห้วย

: มือ-เปล่า [H7387](#) ต่อหน้า-เรา [H6440](#) ปราบ [H7200](#) แล้ว-อย่า [H3808](#) จง-ไถ่ [H6299](#) บุตรชาย-ของ-เจ้า

แต่ลูกลาห้วยเจ้าจงเอาลูกแกะตัวหนึ่งไถ่ไว้ และถ้าเจ้าไม่ไถ่ลูกลาห้วยปีนั้น เจ้าก็จงหักคอลูกลาปีนั้นเสีย บุตรชายห้วยปีทั้งสิ้นของเจ้าเจ้าจงไถ่ไว้ และอย่าให้ผู้ใดมาเฝ้าเรามือเปล่าเลย

21
 จง-หยุด-พัก [H2758](#) แล้ว-ใน-ฤดู-เก็บ-เกี่ยว [H2758](#) ใน-ฤดู-ไถ่ [H2758](#) จง-หยุด-พัก [H7637](#) ที่-เจ็ด [H3117](#) แล้ว-ใน-วัน [H5647](#) เจ้าจะ-ทำงาน [H3117](#) วัน [H8337](#) หก

เจ้าจงทำการงานในกำหนดหกวัน แต่ในวันที่เจ็ดเจ้าต้องหยุดพัก เจ้าต้องหยุดพักทั้งในฤดูไถ่และในฤดูเกี่ยวข้าว

אָפּוֹקּוּם וְהָיָה מִיָּמֵינוּ קִבְּלָהּ בְּכֹרֵי לָךְ הַשְּׂמֵרָה שְׂבָעָה וְהָיָה
 เก็บพืชผล แล้ว-เทศกาล ข้าวสาลี การเก็บเกี่ยว ผลแรก-ของ สำหรับ-เจ้า จงจัดขึ้น สัปดาห์ แล้ว-เทศกาล
[H0614](#) [H2282](#) [H2406](#) [H1061](#) [H7620](#) [H2282](#)

22

: הַשָּׁנָה תְּקוּפָה
 ปี ปลาย
[H8141](#) [H8622](#)

และเจ้าจงถือเทศกาลเลี้ยงแห่งสัปดาห์ทั้งหลาย ของบรรดาผลแรกแห่งฤดูเกี่ยวข้าวสาลี และเทศกาลเก็บรวบรวมผลผลิตในปลายปี

הַיְיָ אֲדָוָה נָסַח אֶת- אֲבוֹתָי כָּל- הָאָרֶץ בַּשָּׁנָה מֵעַתָּה שָׁלֹשׁ
 พระยาห์เวห์ องค์-พระผู้เป็นเจ้า พระพิภคตส์ ต่อ ผู้ชาย-ของเจ้า ทุก จะปรากฏตัว ใน-ปี ครั้ง สาม
[H3068](#) [H0113](#) [H6440](#) [H0853](#) [H2138](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8141](#) [H6471](#) [H7969](#)

23

: לְאִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
 อิสราเอล พระเจ้า-ของ
[H3478](#) [H0430](#)

ปีละสามครั้งบรรดาบุตรชายทั้งหลายของพวกเจ้าต้องเข้าเฝ้าองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้า พระเจ้าแห่งอิสราเอล

לְעוֹלָם לֹא- אֶלְבָּנָה אֶת- תְּבַבְתָּהּ מִפְּנֵי הָיָה אֲרִישׁ כִּי-
 โลก แล้ว-จะไม่ เขตแดน-ของเจ้า (ซึ่ง) แล้ว-จะขยาย จาก-ข้างหน้า-เจ้า ชนชาติ เราจะขับไล่ เพราะ
[H3808](#) [H1366](#) [H0853](#) [H7337](#) [H6440](#) [H3423](#)

24

שָׁלֹשׁ אֲדָוָה הַיְיָ נָסַח אֶת- תְּבַבְתָּהּ מִפְּנֵי אֲרִישׁ אֶת- אֵשׁ
 สาม พระเจ้า-ของเจ้า พระยาห์เวห์ พระพิภคตส์ (ซึ่ง) เข้าเฝ้า เมื่อ-เจ้า-ขึ้นไป แผ่นดิน-ของเจ้า (ซึ่ง) ผู้ใด
[H7969](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5927](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0376](#)

: הַשָּׁנָה מֵעַתָּה
 ใน-ปี ครั้ง
[H8141](#) [H6471](#)

เพราะเราจะขับไล่ประชาชาติเหล่านั้นออกไปให้พ้นหน้าเจ้า และขยายเขตแดนทั้งหลายของเจ้าให้กว้างออกไป และจะไม่ให้ผู้ใดปรารถนาแผ่นดินของเจ้า เมื่อเจ้าจะขึ้นไปเข้าเฝ้าพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าปีละสามครั้งนั้น

אֲדָוָה אֶלְבָּנָה לֹא- אֶת- אֲבוֹתָי אֶת- מִפְּנֵי לֹא- שְׂמֵרָה לֹא-
 จนถึง-เข้า เหลือค้าง แล้ว-อย่า เครื่องบูชา-ของเรา เลือก สิ่ง-มีเชื้อ บน ข่า-เป็นเครื่องบูชา อย่า
[H1242](#) [H3808](#) [H2077](#) [H1818](#) [H3808](#)

25

: הַשָּׂמֶרֶת הַיְיָ אֶת-
 ปีสภา เทศกาล เครื่องบูชา
[H6453](#) [H2282](#) [H2077](#)

เจ้าต้องไม่ถวายเลือดของเครื่องบูชาของเราพร้อมกับเชื้อ และเครื่องบูชาแห่งเทศกาลเลี้ยงปีสภานั้นต้องไม่ถูกเหลือไว้จนถึงวันรุ่งขึ้น

לְשָׂמֶרֶת לֹא- אֲדָוָה הַיְיָ אֶת- אֲבוֹתָי אֶת- בְּכֹרֵי אֲשֶׁר-
 ต้ม อย่า พระเจ้า-ของเจ้า พระยาห์เวห์ พระนิเวศ จงนำมา พื้นดิน-ของเจ้า ผลแรก-ของ สิ่งดีที่สุด
[H1310](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0127](#) [H1061](#) [H7225](#)

26

— : אִמִּי בְּבֵלְבַי גִּי
 — แม่-ของมัน ใน-นม ลูกแพะ
[H0517](#) [H2461](#) [H1423](#)

ผลผลิตอันดีเลิศซึ่งได้เก็บครั้งแรกจากไร่นาของเจ้านั้น เจ้าจงนำมายังพระนิเวศน์ของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้า เจ้าต้องไม่ต้มเนื้อลูกแพะในนมแม่ของมัน

על- 27
 ตาม [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3789](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

כִּי הָאֵלֹהִים הַגְּדוֹלִים אֶת-לְשׁוֹן הַיָּהוָה מִשֵּׁבַע מוֹסֵס אֶל-הָאֵלֹהִים וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
 เพราะ เหล่านี้ อธิษฐานว่า (ซึ่ง) สำหรับ-เจ้า จงเขียน โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
 อิศราเอล แล้ว-กับ พันธสัญญา กับ-เจ้า เราได้ทำ เหล่านี้ คำ อธิษฐาน
[H3478](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3772](#) [H0428](#) [H1697](#) [H6310](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า □เจ้าจงเขียนคำเหล่านี้ไว้ เพราะตามทำนองของข้อความเหล่านี้เราได้ทำพันธสัญญาไว้กับเจ้าและกับชนชาติอิสราเอลแล้ว□

28
 אָכַל לֹא לֶחֶם לֵיִלָּה וְאַרְבָּעֵי יוֹם אַרְבָּעֵי הַיָּהוָה עִם-שָׁמַיְיָ וְיִשְׂרָאֵל
 ได้กิน ไม่ อาหาร คืน แล้ว-สี่สัปดาห์ วัน สี่สัปดาห์ พระยาห์เวห์ กับ ที่นั่น แล้ว-อยู่
[H0398](#) [H3808](#) [H3899](#) [H3915](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H3068](#) [H8033](#) [H1961](#)

הַיָּהוָה שָׁמַיְיָ וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
 พระบัญญัติ สิบ พันธสัญญา อธิษฐาน-แห่ง (ซึ่ง) แผ่น-ศิลา บน แล้ว-จารึก ได้เต็ม ไม่ แล้ว-น้ำ
[H1697](#) [H6235](#) [H1285](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3871](#) [H3789](#) [H8354](#) [H3808](#) [H4325](#)

และท่านเข้าเฝ้าพระเยโฮวาห์อยู่ที่นั่นสี่สัปดาห์สี่สัปดาห์ ท่านไม่ได้รับประทานอาหารหรือดื่มน้ำเลย และพระองค์จารึกบรรดาคำแห่งพันธสัญญาไว้บนแผ่นศิลาเหล่านั้น คือพระบัญญัติสิบประการ

29
 מִשֵּׁבַע בְּיַד-בְּנֵי-הָעֵדוּת לְפָנֶיךָ שְׁנַיִם מִתְּבַר מִשֵּׁבַע בְּרַחֲמֵי הַיָּהוָה
 โมเสส ใน-มือ-ของ แห่ง-พระโอวาท แผ่น-ศิลา แล้ว-สอง ชินาย จาก-ภูเขา โมเสส เมื่อ-ลงมา แล้ว-เป็นไป
[H4872](#) [H3027](#) [H5715](#) [H3871](#) [H8147](#) [H5514](#) [H2022](#) [H4872](#) [H3381](#) [H1961](#)

בְּרַחֲמֵי הַיָּהוָה פָּנָיו עָרַף קַרְנֵי כִי יָדָע לֹא-הָיָה מִשֵּׁבַע הַיָּהוָה מִן-הַיָּהוָה
 เมื่อ-ตรัส หน้า-ของเขา ศิว เปล่งรัศมี ว่า ร์ู้ ไม่ แล้ว-โมเสส ภูเขา จาก เมื่อ-เขา-ลงมา
[H1696](#) [H6440](#) [H5785](#) [H7160](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4872](#) [H2022](#) [H3381](#)

אֶת-הָאֵל
 กับ-เขา
[H0854](#)

และต่อมา เมื่อโมเสสได้ลงมาจากภูเขาซีนาย พร้อมกับแผ่นพระโอวาทสองแผ่นนั้นในมือของท่าน เมื่อท่านลงมาจากภูเขานั้น โมเสสก็ไม่ทราบว่ ศิวหน้าของท่านทอแสงขณะที่พระองค์ทรงสนทนากับท่าน

30
 פָּנָיו עָרַף קַרְנֵי הַיָּהוָה מִשֵּׁבַע אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וְכָל-אֲהָרָן וְיִשְׂרָאֵל
 หน้า-ของเขา ศิว เปล่งรัศมี แล้ว-ดูเกิด โมเสส (ซึ่ง) อิสราเอล บุตร-ของ แล้ว-ทุก อาโรน แล้ว-เห็น
[H6440](#) [H5785](#) [H7160](#) [H2009](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0175](#) [H7200](#)

אֶל-יְהוָה
 เขา ที่จะ-เข้าใกล้ แล้ว-กลัว
[H0413](#) [H5066](#) [H3372](#)

และเมื่ออาโรนและลูกหลานของอิสราเอลทั้งสิ้นเห็นโมเสส ดูเกิด ศิวหน้าของท่านทอแสง และพวกเขาก็กลัวที่จะเข้ามาใกล้ท่าน

31
 וַיִּדְבַּר בְּעַד-בְּנֵי-הַיָּהוָה אֶל-יְהוָה אֵלֵינוּ וְיָשׁוּב וְיִשְׂרָאֵל מִשֵּׁבַע אֶל-הָאֵלֹהִים וַיִּקְרָא
 แล้ว-พูดกับ ใน-ชุมนุมชน ผู้นำ แล้ว-ทุก อาโรน หา-เขา แล้ว-กลับมา โมเสส พวกเขา แล้ว-เรียก
[H1696](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0175](#) [H0413](#) [H7725](#) [H4872](#) [H0413](#) [H7121](#)

אֶל-הָאֵלֹהִים
 พวกเขา โมเสส
[H0413](#) [H4872](#)

และโมเสสเรียกพวกเขา และอาโรนกับบรรดาผู้ปกครองของชุมนุมชนก็กลับมาหาท่าน และโมเสสสนทนากับพวกเขา

אֲשֶׁר 32
 ที่
 כָּל- 32605
 ทุก-สิ่ง
 אֶת (ซึ่ง)
 H0853
 แล้ว-สิ่ง-พวกเขา
 H6680
 וַיֵּצֵא
 H3478
 อิสราเอล
 בְּנֵי 32605
 บุตร-ของ
 H5066
 כָּל- 32605
 ทุก
 וַיָּבֹאוּ
 H3605
 เข้ามาใกล้
 בְּנֵי 32605
 นั้น
 וְאַחֲרָיָהּ
 H3605
 แล้ว-หลังจาก

:וַיָּבֹאוּ
 H5514
 ชินาย
 בְּרָחָם
 H2022
 บน-ภูเขา
 אֶת- 32605
 H0854
 กับ-เขา
 וַיְהִי
 H3068
 พระยาคอเวห์
 וַיָּבֹאוּ
 H1696
 ตรัส

และภายหลังบรรดาลูกหลานของอิสราเอลเข้ามาใกล้
 และท่านได้ให้เป็นพระบัญชาแก่พวกเขาทั้งหมดที่พระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่ท่านในภูเขาซีนาย

:מִסֻּחַ 32605
 H4533
 ฝ่าคลุม
 וַיָּבֹאוּ
 H6440
 หน้า-ของเขา
 עַל- 32605
 H5414
 บน
 וַיֵּצֵא
 H5414
 แล้ว-วาง
 אֶת- 32605
 H0854
 กับ-พวกเขา
 מִדְּבַר 32605
 H1696
 จาก-การพูด
 מִשֵּׁשׁ 32605
 H4872
 โมเสส
 וַיָּבֹאוּ
 H3615
 แล้ว-เสร็จ

และจนกระทั่งโมเสสกล่าวแก่พวกเขาเสร็จแล้ว ท่านก็เอาฝ่าคลุมหน้าท่านไว้

הַמִּסְחָה 32605
 H4533
 ฝ่าคลุม
 אֶת (ซึ่ง)
 H0853
 וַיֵּצֵא
 H5493
 จะถอด
 אֶת- 32605
 H0854
 กับ-พระองค์
 לְדַבֵּר 32605
 H1696
 เพื่อ-พูด
 וַיְהִי
 H3068
 พระยาคอเวห์
 לְפָנָיו 32605
 H6440
 ต่อ-พระพักตร์
 מִשֵּׁשׁ 32605
 H4872
 โมเสส
 וַיָּבֹאוּ
 H0935
 แล้ว-เมื่อเข้าไป

:וַיָּבֹאוּ
 H6680
 ทรงบัญชา
 אֶת- 32605
 H0853
 สิ่ง-ที่
 אֶת (ซึ่ง)
 H0853
 וַיֵּצֵא
 H3478
 อิสราเอล
 בְּנֵי 32605
 H0413
 บุตร-ของ
 אֶל- 32605
 H1696
 แก่
 וַיָּבֹאוּ
 H3318
 แล้ว-บอก
 וַיֵּצֵא
 H3318
 แล้ว-ออกมา
 וַיֵּצֵא
 H3318
 เขาออกมา
 עַד- 32605
 H5704
 จน-กระทั่ง

แต่เมื่อโมเสสเข้าเฝ้าพระเยโฮวาห์เพื่อสนทนากับพระองค์ ท่านก็ปิดผ้านั้นออกเสีย จนกว่าท่านออกมา และท่านออกมา
 และกล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลตามซึ่งท่านได้รับพระบัญชา

מִשֵּׁשׁ 32605
 H4872
 โมเสส
 פָּנָיו 32605
 H6440
 ใบหน้า-ของ
 עָוָר 32605
 H5785
 ผี
 קָרְן 32605
 H7160
 เปล่งรัศมี
 כִּי 32605
 H6440
 ว่า
 מִשֵּׁשׁ 32605
 H4872
 โมเสส
 פָּנָיו 32605
 H6440
 ใบหน้า-ของ
 אֶת- 32605
 H0853
 (ซึ่ง)
 וַיֵּצֵא
 H3478
 อิสราเอล
 בְּנֵי 32605
 H0853
 บุตร-ของ
 וַיָּבֹאוּ
 H7200
 แล้ว-เห็น

:אֶת- 32605
 H0854
 กับ-พระองค์
 לְדַבֵּר 32605
 H1696
 เพื่อ-พูด
 בָּא 32605
 H0935
 เขาเข้าไป
 עַד- 32605
 H5704
 จน-กระทั่ง
 פָּנָיו 32605
 H6440
 หน้า-ของเขา
 עַל- 32605
 H6440
 บน
 הַמִּסְחָה 32605
 H4533
 ฝ่าคลุม
 אֶת (ซึ่ง)
 H0853
 מִשֵּׁשׁ 32605
 H4872
 โมเสส
 וַיָּבֹאוּ
 H7725
 แล้ว-คลุมกลับ

๐
 —

และลูกหลานของอิสราเอลเห็นหน้าของโมเสส ว่าผิวน้ำของโมเสสทอแสง และโมเสสเอาฝ่าคลุมหน้าท่านไว้อีก
 จนกว่าท่านเข้าไปเพื่อสนทนากับพระองค์